

Ifremer



JAMSTEC

Japan Agency for Marine-Earth Science and Technology

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON COOPERATION IN MARINE
SCIENCE AND TECHNOLOGY**

REF Ifremer : 13/121031 0

BETWEEN :

L'INSTITUT FRANCAIS DE RECHERCHE POUR L'EXPLOITATION DE LA MER, a public institution of an industrial and commercial nature, hereinafter referred to as "Ifremer", represented by its President, Jean-Yves Perrot, having its headquarters in 155, rue Jean-Jacques Rousseau, 92138 ISSY-LES-MOULINEAUX CEDEX FRANCE

AND :

THE JAPAN AGENCY FOR MARINE-EARTH SCIENCE AND TECHNOLOGY, hereinafter referred to as "JAMSTEC", represented by its President, Asahiko Taira, having its headquarters in 2-15 Natsushima-Cho, Yokosuka, 237-0061 JAPAN

Taking into consideration the results of cooperative relationship achieved under;

- The France-Japan Scientific and Technical Cooperation Agreement signed on 5 June 1991 and its annex;
- The Memorandum of Understanding for Research Cooperation in Ocean Science and Technology between Ifremer and JAMSTEC signed on 17 July 1998;
- The Agreement for International Research Cooperation using the Earth Simulator among CNRS, Ifremer and JAMSTEC signed on 12 November 2003; and
- The Memorandum of Understanding on cooperation in marine science and technology between Ifremer and JAMSTEC signed on 5 December 2007,

Ifremer and JAMSTEC (hereinafter referred to as the “Parties”),

- recognize further the necessity and mutual interest of cooperation in conducting research in marine science and developing related technologies ; and
- promote such activities by strengthening cooperative relationship between the Parties,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 PURPOSE

1.1. The purpose of this Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as the "MOU", is to define the conditions under which the Parties shall develop their existing partnership by conducting cooperative activities in marine science and related technologies, as may be agreed upon, on the basis of equality and mutual benefit.

1.2. Principal areas of the cooperative activities and their specific subjects to be pursued under this MOU are specified in APPENDIX 1 attached thereto.

Each Party shall designate one or more person for each subject specified in APPENDIX 1 to be in charge of its implementation, hereinafter referred to as the "Coordinator".

ARTICLE 2 METHODS OF THE COOPERATION

2.1. Under this MOU, the Parties shall co-operate as follows:

- Joint research projects including joint cruises ;
- Joint research units;
- Mutual use of the facilities including research vessels, underwater vehicles, supercomputer systems, and instruments of each Party;
- Workshops and symposia on topics of mutual interest ;
- Exchange of personnel; scientists including young researchers (e.g. post-docs), engineers, research technicians and administrators; and
- Exchange of information.

Cooperative activities in forms other than those mentioned in the preceding section shall be determined by mutual agreement.

2.2. For each cooperative activity in APPENDIX 1, the Parties may agree to conclude an implementation agreement which shall be drawn up in a separate writing. These implementation agreements shall outline the subject of the cooperative activity, including the sharing of expenses, the publication of research results, the ownership of research output or industrial or commercial issues (e.g. patenting), and other relevant matters. All implementation agreements shall be subject, unless otherwise agreed, to the terms and conditions of this MOU.

ARTICLE 3 COMMUNICATION

The Parties shall strive to make scientific results of cooperative activities publicly known to the scientific community primarily through publications, seminars, lectures and conferences.

ARTICLE 4 FOLLOW-UP

4.1. For the purpose of effective implementation of this MOU, the President or its duly appointed representative of Ifremer and the President or its duly appointed representative of JAMSTEC shall meet alternately in France and Japan at mutually agreed times and once a year in principle.

4.2. The topics of the meetings may include:

a/ review of the progress of cooperative activities specified in APPENDIX 1 ;

b/ discussion on future prospects of the cooperation; e.g. adoption of a new area of cooperation ; and

c/ other topics as may be mutually agreed upon.

ARTICLE 5 FUNDING

The implementation of this MOU shall be subject to the availability of appropriate funds to each Party.

The cost of the cooperative activities under this MOU, in principle, shall be shared by the Parties, based on their respective expenses to conduct these activities.

ARTICLE 6 DURATION - RENEWAL

This MOU shall enter into force at the date of signature by the Parties. It shall remain in force for five (5) years, unless terminated by either Party giving to the other Party at least six (6) months written advance notice of its intention to terminate this MOU.

This MOU may be extended or amended by mutual agreement of the Parties.

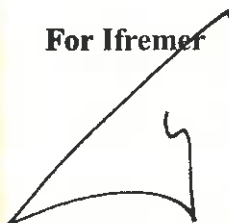
ARTICLE 7 MISCELLANEOUS PROVISIONS

7.1 All cooperative activities under this MOU shall be conducted in accordance with the applicable laws and regulations of each country.

7.2 Matters not provided for in this MOU shall be determined by mutual consultation.

IN WITNESS WHEREOF, each of the Parties hereto has caused this MOU to be executed in two original copies in English

For Ifremer



Jean-Yves Perrot

President

For JAMSTEC



Asahiko TAIRA

President

Date: 19 march 2013

Date: 17th March, 2013

APPENDIX 1

MAIN AREAS OF COOPERATION

1. Marine Technology

Coordinator for IFREMER

Dr. Vincent RIGAUD

Institut Français de Recherche pour l'exploitation de la mer

Director of the Underwater Systems Dept.

Zone Portuaire de Brégaillon

83507 La Seyne sur Mer

France

Tel: +33- 494304893

Fax: +33- 494304417

E-mail: vincent.rigaud@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC

Dr. Hiroshi YOSHIDA

Group Leader

Marine Technology Center (MARITEC)

2-15 Natsushima-cho, Yokosuka,

Kanagawa 237-0061,

Japan

Tel: +81-46-867-9382

Fax: +81-46-867-9375

E-mail: yoshidah@jamstec.go.jp

2. Ocean Monitoring

Coordinator for IFREMER

Dr. Jean-François ROLIN

Centre Ifremer de Brest

29280 Plouzane

France

Tel: +33 2 98 22 41 08

Fax: + 33 2 98 22 41 35

E-mail: jean.francois.rolin@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC

Dr. Shigeki HOSODA

Deputy Team Leader

Research Institute for Global Change (RIGC)

2-15 Natsushima-cho, Yokosuka,

Kanagawa 237-0061,

Japan

Tel: +81-46-867-9456

Fax: +81-46-867-9835

E-mail: hosodas@jamstec.go.jp

3. Deep-sea Floor Observatories

Coordinator for IFREMER

Dr. Jean-François ROLIN

Centre Ifremer de Brest

29280 Plouzane

France

Tel: +33 2 98 22 41 08

Fax: + 33 2 98 22 41 35

E-mail: jean.francois.rolin@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC
Dr. Yoshiyuki KANEDA
Project Leader
Earthquake and Tsunami research project for Disaster Prevention
3173-25, Showa-machi, Kanazawa-ku, Tel: +81-45-778-5953
Yokohama, Kanagawa 236-0001, Fax: +81-45-778-5463
Japan E-mail: kaneday@jamstec.go.jp

4. Simulation Research with the Earth Simulator

Coordinator for IFREMER
Dr. Patrice KLEIN
Centre Ifremer de Brest
29280 Plouzane
France
Tel: +33 2 98 22 42 97
Fax: + 33 2 98 22 44 96
E-mail: Patrice.Klein@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC
Dr. Hideharu SASAKI
Sub Leader
Earth Simulator Center (ESC)
3173-25, Showa-machi, Kanazawa-ku, Tel: +81-45-778-5843
Yokohama, Kanagawa 236-0001, Fax: +81-45-778-5492
Japan E-mail: sasaki@jamstec.go.jp

5. Deep-sea Ecosystems

Coordinator for IFREMER
Dr. Jozée SARRAZIN
Centre Ifremer de Brest
29280 Plouzane
France
Tel: +33 2 98 22 43 29
Fax: + 33 2 98 22 47 57
E-mail: Jozee.Sarrazin@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC
Dr. Hiroshi KITAZATO
Research Director
Institute of Biogeosciences
2-15 Natsushima-cho, Yokosuka, Tel: +81-46-867-9767
Kanagawa 237-0061, Fax: +81-46-867-9725
Japan E-mail: kitazato@jamstec.go.jp

Coordinator for JAMSTEC
Dr. Yoshihiro FUJIWARA
Team Leader
Institute of Biogeosciences
2-15 Natsushima-cho, Yokosuka, Tel: +81-46-867-9561
Kanagawa 237-0061, Fax: +81-46-867-9525
Japan E-mail: fujiwara@jamstec.go.jp

6. Deep Subsurface Biosphere

Coordinator for IFREMER
Dr. Anne GODFROY
Centre Ifremer de Brest
29280 Plouzane
France

Tel: +33 2 98 22 45 29
Fax: + 33 2 98 22 47 57
E-mail: anne.godfroy@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC
Dr. Ken TAKAI
Program Director
Institute of Biogeosciences
2-15 Natsushima-cho, Yokosuka,
Kanagawa 237-0061,
Japan

Tel: +81-46-867-9677
Fax: +81-46-867-9715
E-mail: kent@jamstec.go.jp

7. Fleet Management

Coordinator for IFREMER
Mr. Olivier Lefort
Centre Ifremer de Brest
29280 Plouzane
France

Tel: +33 2 98 22 45 77
Fax: + 33 2 98 22 45 55
E-mail: olivier.lefort@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC
Mr. Shozo Tashiro
Director, Research Fleet Department
Marine technology and Engineering Center (MARITEC)
2-15 Natsushima-cho, Yokosuka
Kanagawa 237-0061,
Japan

Tel: +81-46-867-9244
Fax: +81-46-867-9215
E-mail: tashiros@jamstec.go.jp

8. General Information Exchange

Coordinator for IFREMER
Dr. Emmanuel THOUARD
International Relations Department
Centre de Nantes
Rue de l'île d'Yeu-B.P.21205
44311 Nantes Cedex 3,
France

Tel: +33-2-40-37-41-44
Fax: +33-2-40-37-40-41
E-mail: emmanuel.thouard@ifremer.fr

Coordinator for JAMSTEC
Mr. Katsufumi AKAZAWA
International Affairs Division
2-15 Natsushima-cho, Yokosuka,
Kanagawa 237-0061,
Japan

Tel: +81-46-867-9220
Fax: +81-46-867-9195
E-mail: akazawak@jamstec.go.jp